

# 印有「China」的新台灣國民身分證？

●陳文賢／國立政治大學退休教授、台灣新世紀文教基金會董事

根據《自由時報》（2019年5月17日）的報導，內政部將於明（2020）年10月開始首波新版數位身分證的換發作業。該則新聞中並未提及未來新版身分證上會是什麼內容，但如果根據去年也是有關換發「中華民國」新身分證的新聞，則會讓人擔心新版身分證上可能出現英文「China」的字眼。

去年相關的新聞提到，內政部主辦「身分證文件再設計」，得設計獎的「形」作品，官員說「該作品將成為新款身分證設計的重要依據」，而這個作品就出現台灣「國號」的英文名稱Republic of China。而在內政部開放網路票選中得票將近十萬票第一名人氣獎的「嶼民在地」，卻不敵得評審委員的四十幾票但獲內政部青睞的「形」作品。是否是因為「嶼民在地」的設計上呈現了「台灣國民身分證」及英文呈現的是「TAIWAN」而「被否決」？

如果未來新國民身分證果真如得設計獎「形」作品之文字所呈現的，真的會令人感到遺憾，若是執政的民主進步黨政府高層所決定則更不應該。身分證加註英文提升國際化自是好事，也方便國人在國外或有用得到身分證的時候。但內政部要用為重要依據的作品，除中文的「中華民國國民身分證」外，加註的英文卻是「Taiwan, Republic of China」。這和一些國際組織或國際會議不管是因為無知或刻意矮化台灣時所用的「Taiwan, China」，不知有什麼明顯的區別？

不管是RO (China) 還是PR (China)，因為都出現了「China」，容易給予國際社會好像台灣自己接受「一個中國 (China) 原則」的錯誤印象，更何況「Taiwan, Republic of China」英語的意涵就是「中國的台灣」。我們相信政府應不至於希望國人在國外遇到國號這一方面的問題時，會要國人去辯說，我們Taiwan的這個「中國」(China) 是沒有「人民」(People) 的「中國」，我們跟有「人民」(People) 的那個「中國」(China) 是不一樣的。

新聞也時有報導台灣的護照封面因印有「Republic of China」，國人在入境他國時被誤認為是來自「中國」(China) 的例子。而印有「Republic of China」的國民身分證豈

非再添麻煩。陳水扁政府執政時（2002年），應就是基於讓國際間容易辨識我們和「China」的不同，而決定在護照封面上加註「Taiwan」。當時民主進步黨政府朝小野大，或只能做到護照上加註「Taiwan」，但也總算務實的邁出第一步。

全面執政的民主進步黨蔡英文政府若至少能把護照上英文的「Republic of China」改以「Chung Hwa Min Kuo」的音譯來呈現更好，一方面因為護照上沒有了「China」，可避免國人被誤認為是來自中國的困擾。另一方面，以台灣一年一千五百萬以上的出國人次而言，無論在入境他國海關、入住飯店或購物退稅等用得上護照時，都是幫忙在提升「Taiwan」的能見度。

台灣護照能贏得一百多國的免簽證，容或有國與國間的互惠，但絕對是因為台灣的自由民主、法治、經濟等各方面發展及絕大多數台灣人在海外的優良表現而得，絕對不會是因護照上印有那個國際社會所不承認的國號「Republic of China」有關。準此，未來要換發的新國民身分證，希望政府更應清楚國際社會就是以「Taiwan」稱呼我們，也認定我們就是「Taiwan」，避免又印有「China」的國民身分證而造成自我困擾及自我矮化的憾事。◆